Porównanie tłumaczeń Ezechiela 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I spojrzałem na żywe istoty,* a oto koło** jedno na ziemi obok żywych istot przy czterech ich obliczach.***[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy tak patrzyłem na żywe istoty, zauważyłem przy każdej z nich, z przodu, na ziemi, koło.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy się przypatrywałem tym istotom żywym, oto znajdowało się jedno koło na ziemi przy tych czterech istotach mających cztery twarze;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdym się przypatrywał onym zwierzętom, a oto koło jedno było na ziemi przy zwierzętach u czterech twarzy każdego z nich;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdym patrzał na źwierzęta, ukazało się koło jedno na ziemi wedle źwierząt, mając cztery twarzy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przypatrzyłem się tym Istotom żyjącym, a oto przy każdej z tych czterech Istot żyjących znajdowało się na ziemi jedno koło.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy spojrzałem na żywe istoty, oto na ziemi obok każdej ze wszystkich czterech żywych istot było koło.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spojrzałem na istoty żywe. Oto na ziemi obok istot żywych, przed każdą z nich czterech, było jedno koło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spojrzałem na żywe istoty. A oto na ziemi obok każdej z czterech żywych istot było koło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spojrzałem na istoty żywe: a oto na ziemi obok każdej z czterech istot żywych znajdowało się jedno koło.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я побачив і ось одне колесо на землі близько чотирьох животних.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc przypatrywałem się tym istotom, a oto – na dole, przy owych istotach, po czterech ich przednich stronach – było po jednym kole.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy widziałem te żywe stworzenia, oto na ziemi obok żywych stworzeń było jedno koło, przy czterech obliczach każdego.

[1)] na żywe istoty : brak w G.

[2)] <x>340 7:9</x>

[3)] przy ich obliczach lub: z przodu, פָּנָיו (panaw), w wyrażeniu: פָּנָיו לְאַרְבַּעַת : być może: przy każdej z ich czterech, לארבעתם , a końcowe waw stanowi prefiks przy pierwszym słowie w. 16.